

**Veterinární osvědčení pro dovoz jatečných koňovitých procházejících trhem  
nebo sběrným střediskem na území Evropského společenství**

**Health certificate for imports of equidae for slaughter passing through a market  
or marshalling centre within the European Community**

Číslo osvědčení:

No of certificate: .....

Třetí země odeslání<sup>(1)</sup>:

Third country of dispatch<sup>(1)</sup>:

Odpovědné ministerstvo:

Ministry responsible: .....

Odkaz na doprovázející osvědčení o pohodě zvířat (welfare):

Reference to accompanying welfare certificate: .....

Počet zvířat:

Number of animals: .....

(slovy / in words)

**I. Identifikace zvířete (zvířat)**

**Identification of the animal(s)**

| Počet zvířat <sup>(*)</sup><br>Number of animals <sup>(*)</sup> | Druh<br>kůň, osel, mula, mezek<br>Species<br>horse, ass, mule, hinny | Plemeno, Věk, Pohlaví<br>Breed, Age, Sex | Způsob identifikace <sup>(**)</sup> a<br>identifikace<br>Method of identification <sup>(**)</sup><br>and identification |
|---|--|--|---|
|   |  |  |   |

(\*) Zvláštní značka ve tvaru písmene „S“, vypálená žhavým železem na kopytě levé přední končetiny.  
The special mark is a hot-branded „S“ on left front leg hoof.

(\*\*) K tomuto osvědčení může být připojen pas identifikující koňovitého, jestliže je uvedeno jeho číslo.  
A passport identifying the equine animal may be attached to this certificate provided that its number is stated.

a) Číslo identifikačního dokladu (pasu):  
No of identification document (Passport): .....

b) Potvrzeno (název příslušného úřadu):  
Validated by (Name of competent authority):  
.....

**II. Původ a místo určení zvířete (zvířat)**

**Origin and destination of the animal(s)**

Zvíře (zvířata) se odesílá (odesílají) z:

The animal(s) is/are to be sent from:

.....

(místo odeslání / Place of export)

přímo do:

directly to: .....

(členský stát a místo určení / Member State and place of destination)

železničním vagonem/nákladním autem/letadlem/lodí<sup>(4)</sup>:

by railway wagon/lorry/aircraft/ship<sup>(4)</sup>: .....

(uved'te podle potřeby dopravní prostředek a registrační čísla, číslo letu nebo registrované jméno)  
(indicate means of transport and registration marks, flight number or registered name, as appropriate)

Jméno a adresa odesílatele:

Name and address of consignor: .....

Jméno a adresa příjemce:

Name and address of consignee: .....

### III. Zdravotní informace

#### Health information

Já, níže podepsaný, potvrzuji, že výše uvedené (uvedená) zvíře (zvířata) splňuje (splňují) následující požadavky:

I, the undersigned, certify that the animal(s) described above meets the following requirements :

- (a) pochází (pocházejí) ze země, kde podléhají povinnému hlášení následující nákazy: mor koní, hřebčí nákaza, vozhrivka, encefalomyelitida koní (všechny typy včetně VEE), infekční anémie koní, vezikulární stomatitida, vzteklina, sněť slezinná;

it / they come(s) from a country where the following diseases are compulsorily notifiable: African horse sickness, dourine, glanders, equine encephalomyelitis (of all types including VEE), infectious anaemia, vesicular stomatitis, rabies, anthrax;

- (b) bylo (byla) dnes vyšetřeno (vyšetřena) a nevykazuje (nevykazují) žádné klinické příznaky choroby<sup>(2)</sup>;

it/they has/have been examined today and show(s) no clinical sign of disease<sup>(2)</sup>;

- (c) není (nejsou) určeno (určena) k poražení v rámci národního programu eradikace infekční nebo kontagiózní choroby;

it/they is/are not intended for slaughter under a national programme of infectious or contagious disease eradication;

- (d) během posledních tří měsíců bezprostředně předcházejících vývozu (nebo od narození, u zvířat mladších než tři měsíce) bylo (byla) chováno (chována) pod veterinárním dohledem v zemi odeslání a

during the last three months immediately preceding the exportation (or since birth if less than three months old) it/they has/have been resident on holdings under veterinary supervision in the country of dispatch and

- buď pochází (pocházejí) ze země<sup>(1)</sup> uvedené ve skupině A, B, C nebo D níže<sup>(3)</sup> a během 30 dnů před odesláním bylo (byla) izolováno (izolována) od koňovitých odlišného nálezového statusu<sup>(4)</sup>

either it/they come(s) from a country<sup>(1)</sup> listed in group A, B, C or D below<sup>(3)</sup> and has/have been isolated from equidae not of the same health status during 30 days prior to dispatch<sup>(4)</sup>,

nebo /or

- pochází (pocházejí) ze země<sup>(1)</sup> uvedené ve skupině E níže<sup>(3)</sup> a bylo (byla) během 40 dnů před odesláním umístěno (umístěna) ve schváleném izolačním středisku chráněném před vektorovým hmyzem<sup>(4)</sup>;

it/they come(s) from a country<sup>(1)</sup> listed in Group E below<sup>(3)</sup> and has/have been in an approved isolation centre, protected from vector insects during 40 days prior to dispatch<sup>(4)</sup>;

- (e) pochází (pocházejí) z území nebo, v případě úřední regionalizace v souladu s právními předpisy Společenství, z části území třetí země, ve kterém(é):

it/they come(s) from the territory or in cases of official regionalization according to Community legislation from a part of the territory of a third country in which:

- (i) se v průběhu posledních dvou let nevyskytla venezuelská encefalomyelitida koní;

Venezuelan equine encephalomyelitis has not occurred during the last two years;

- (ii) se v průběhu posledních šesti měsíců nevyskytla hřebčí nákaza;

dourine has not occurred during the last six months;

- (iii) se v průběhu posledních šesti měsíců nevyskytla vozhrivka;

glanders has not occurred during the last six months;

- (iv) – se buď v průběhu posledních šesti měsíců nevyskytla vezikulární stomatitida<sup>(4)</sup>,

either vesicular stomatitis has not occurred during the last six months<sup>(4)</sup>,

nebo / or

- zvířeti (zvířatům) byly vyšetřeny vzorky krve, odebrané během 10 dní před vývozem

it/they was/were tested on a samples of blood taken within 10 days of export,

dne / on .....<sup>(5)</sup>,

virusneutralizačním testem na vezikulární stomatitidu s negativním výsledkem v ředění 1:12<sup>(4)</sup>;

by a virus neutralization test for vesicular stomatitis with negative result(s) at a dilution of 1 in 12<sup>(4)</sup>;

- (v) v případě, že výše popsaná zásilka koňovitých obsahuje nekastrované koňovité samce starší 180 dnů, buď nebyla během posledních šesti měsíců úředně hlášena virová arteritida koní (EVA)<sup>(4)</sup>,

in the case, the above described consignment of equidae includes uncastrated male animals older than 180 days, either equine viral arteritis has not been officially recorded during the last six months<sup>(4)</sup>;

nebo / or

- nekastrovaným samcům byl vyšetřen vzorek krve, odebraný během 21 dnů před vývozem dne .....<sup>(4)</sup>, virusneutralizačním testem na virovou arteritidu koní s negativním výsledkem v ředění 1:4<sup>(4)</sup>;  
the uncastrated male animals were tested on a blood sample taken within 21 days of export, on .....<sup>(5)</sup> by virus neutralization test for equine viral arteritis with negative result at a dilution of 1 in 4<sup>(4)</sup>;

nebo / or

přiměřené části jejich veškerého spermatu, odebraného během 21 dnů před vývozem dne .....<sup>(4)</sup>, byly vyšetřeny testem na izolaci viru virové arteritidy koní s negativním výsledkem v každém případě<sup>(4)</sup>;

aliquots of their entire semen taken within 21 days of export, on .....<sup>(5)</sup> were tested by virus isolation test for equine viral arteritis with negative result in each case<sup>(4)</sup>;

nebo/ or

- nekastrovaní samci byli očkováni dne .....<sup>(5)</sup> proti virové arteritidě koní pod úředním veterinárním dozorem očkovací látkou schválenou příslušným úřadem, podle následujícího programu prvoočkování a byli v pravidelných intervalech přeočkováni<sup>(4)</sup>;  
the uncastrated male animals were vaccinated on .....<sup>(5)</sup> against equine viral arteritis under official veterinary supervision with a vaccine approved by the competent authority, according to the following programme for initial vaccination and has been re-vaccinated at regular intervals<sup>(4)</sup>;

Programy prvoočkování proti virové arteritidě koní:

Programmes for initial vaccination against equine viral arteritis:

*Návod:* Škrtněte očkovací programy, které se nevztahují na výše popsané zvíře.

Ověřte doprovodné osvědčení týkající se vyšetření před očkováním, očkování a přeočkování.

Podle potřeby uveďte individuální očkovací program pro stanovená zvířata.

*Instruction:* Cross out vaccination programmes that do not apply to the animal described above.

Verify supporting certification on testing before vaccination, vaccination and re-vaccination.

Specify, where appropriate, the individual vaccination programme for identified animals.

- (a) Očkování bylo provedeno v den odběru vzorku krve, který byl následně vyšetřen virusneutralizačním testem na virovou arteritidu koní s negativním výsledkem ve zředění 1 : 4; nebo

Vaccination was carried out on the day a blood sample was taken that subsequently proved negative in a virus neutralization test at a dilution of 1 in 4; or

- (b) Očkování bylo provedeno během izolace ne delší než 15 dní za úředního veterinárního dozoru, počínaje dnem odběru vzorku krve, který byl během této doby vyšetřen virusneutralizačním testem na virovou arteritidu koní s negativním výsledkem v ředění 1:4.; nebo

Vaccination was carried out during a period of isolation of not more than 15 days under official veterinary supervision, commencing on the day a blood sample was taken that was tested during that time with negative result in a virus neutralization test at a dilution of 1 in 4; or

- (c) Očkování bylo provedeno v době, kdy bylo zvíře staré 180 až 270 dnů, během izolace pod úředním veterinárním dozorem. Během období izolace byly v rozmezí nejméně 10 dnů odebrány dva vzorky krve, které prokázaly stabilní nebo klesající titr protilátek při virusneutralizačním testu na virovou arteritidu koní;

Vaccination was carried out when the animal was at an age of 180 to 270 days, during a period of isolation under official veterinary supervision. During the isolation period two blood samples taken at

least 10 days apart proved a stable or declining antibody titre in a virus neutralization test for equine viral arteritis;

- (f) nepochází (nepocházejí) z území nebo části území dotyčné třetí země považovaného(é), v souladu s právními předpisy Společenství, za zamořené morem koní

it/they do(es) not come from the territory or from a part of the territory of a third country considered, in accordance with Community legislation, as infected with African horse sickness

- buď nebylo(a) očkováno(a) proti moru koní<sup>(4)</sup>,  
either it/they was/were not vaccinated against African horse sickness<sup>(4)</sup>,  
nebo / or

- bylo(a) očkováno(a) proti moru koní dne .....<sup>(4) (5)</sup>.

- (g) nepochází (nepocházejí) z hospodářství, které podléhá zákazu z veterinárních důvodů, ani nebylo (nebyla) ve styku s koňovitými z hospodářství, které podléhá zákazu z veterinárních důvodů:

it/they do(es) not come from a holding which was subject to prohibition for animal health reasons nor had contact with equidae from a holding which was subject to prohibition for animal health reasons:

- (i) po dobu šesti měsíců v případě encefalomyelitidy koní, počínaje dnem poražení postižených koňovitých;  
during six months in the case of equine encephalomyelitis, beginning on the date on which the equidae suffering from the disease are slaughtered;
- (ii) v případě infekční anémie koní do data, ke kterému po poražení nakažených zvířat vykazují zbývající zvířata negativní reakci na dva Cogginsovy testy provedené v intervalu tří měsíců;  
in the case of infectious anaemia, until the date on which the infected animals having been slaughtered, the remaining animals have shown a negative reaction to two Coggins tests carried out three months apart;
- (iii) po dobu šesti měsíců v případě vezikulární stomatitidy;  
during six months in the case of vesicular stomatitis;
- (iv) po dobu jednoho měsíce od posledního zaznamenaného případu v případě vztekliny;  
during one month from the last recorded case, in the case of rabies;
- (v) po dobu 15 dní od posledního zaznamenaného případu v případě sněti slezinné.  
during 15 days from the last recorded case, in the case of anthrax.

Jestliže byla všechna zvířata druhů vnímavých k nákaze přítomná v hospodářství poražena a prostory byly dezinfikovány, období zákazu bude 30 dní, počínaje dnem, k němuž byla zvířata utracena a prostory dezinfikovány, s výjimkou sněti slezinné, kde je období zákazu 15 dní;

If all the animals of species susceptible to the disease located on the holding have been slaughtered and the premises disinfected, the period of prohibition shall be 30 days, beginning on the day on which the animals were destroyed and the premises disinfected, except in the case of anthrax, where the period of prohibition is 15 days;

- (h) dle mého nejlepšího vědomí nebylo (nebyla) v průběhu posledních patnácti dní předcházejících tomuto prohlášení ve styku s koňovitými postiženými infekční nebo kontagiózní chorobou;

to the best of my knowledge, it/they has/have not been in contact with equidae suffering from an infectious or contagious disease in the 15 days prior to this declaration;

- (i) dle mého nejlepšího vědomí nedostávalo (nedostávala) žádné thyreostatické, estrogenní, androgenní ani gestagenní látky pro výkrmné účely;

to the best of my knowledge, it/they has/have received no thyreostatic, estrogenic, androgenic or gestagenic substances for fattening purposes;

- (j) bylo podrobena (byla podrobena) – vyšetřením vzorků krve odebraných v průběhu deseti dnů před vývozem, přičemž tyto vzorky byly odebrány dne .....<sup>(4)</sup> – následujícím testům s negativními výsledky:

it/they was/were subjected to the following tests carried out with negative results on a samples of blood taken within 10 days of export on .....<sup>(5)</sup>:

- (i) testu dle Cogginse na infekční anémii koní<sup>(4)</sup>, nebo  
a Coggins test for equine infectious anaemia<sup>(4)</sup>, or
- (ii) v případě koňovitých, kteří pobývali od narození na Islandu, je potvrzeno, že Island je úředně prostý infekční anémie koní<sup>(4)</sup>.  
in the case of Equidae which have resided in Iceland from birth, it is certified that Iceland is officially free of equine infectious anaemia<sup>(4)</sup>.
- komplementfixačnímu testu na vozhrivku, v ředění 1: 10<sup>(6)</sup>,  
a complement fixation test for glanders at a dilution of 1 in 10<sup>(6)</sup>,
- komplementfixačnímu testu na hřebčí nákazu<sup>(6)</sup>, v ředění 1: 10.  
a complement fixation test for dourine<sup>(6)</sup> at a dilution of 1 in 10,

- k) byl podroben komplementfixačnímu testu na mor koní, jak je popsán v příloze D směrnice Rady 90/426/EHS, a to dvakrát, se vzorky krve odebranými v intervalu 21 až 30 dnů  
it/they was/were subjected to a test for African horse sickness as described in Annex D to Council Directive 90/426/EEC on two occasions, carried out on samples of blood taken with an interval of between 21 and 30 days

dne / on .....<sup>(5)</sup> a dne / on .....<sup>(5)</sup>,

přičemž druhý odběr byl proveden během 10 dnů před odesláním<sup>(7)</sup>, buď:

the second of which must have been taken within 10 days of export<sup>(7)</sup> either:

- s negativními výsledky u zvířete, které nebylo očkováno (u zvířat, kteří nebyli očkováni)<sup>(4)</sup>;  
with negative reactions, if it/they has/have not been vaccinated<sup>(4)</sup>;
- bez zvýšení hladiny protilátek u zvířete, které bylo očkováno (u zvířat, kteří byli očkováni)<sup>(4)</sup>;  
without increase in antibody count, if it/they has/have been vaccinated<sup>(4)</sup>;

- (l) buď bylo (byla) očkováno (očkována) proti venezuelské encefalomyelitidě koní<sup>(4)(8)</sup>  
either it/they was/were not vaccinated against Venezuelan equine encephalomyelitis<sup>(4)(8)</sup>

nebo / or

bylo (byla) očkováno (očkována) dne .....<sup>(5)</sup>, což je nejméně šest měsíců před izolací před vývozem<sup>(4)</sup>;

it/they was/were vaccinated on .....<sup>(5)</sup>, this being at least six months prior to pre-export isolation<sup>(4)</sup>;

- (m) buď bylo (byla) očkováno (očkována) proti západní a východní encefalomyelitidě koní inaktivovanou očkovací látkou

either it/they was/were vaccinated against western and eastern equine encephalomyelitis with inactivated vaccine

dne / on .....<sup>(5)</sup>

což je během šesti měsíců a nejméně 30 dnů před vývozem<sup>(4)(8)(9)</sup>

this being within six months and at least 30 days of export<sup>(4)(8)(9)</sup>,

nebo / or

bylo (byla) podrobena (podrobena) vyšetření hemaglutinačním inhibičním testem na západní a východní encefalomyelitidu koní, a to dvakrát, se vzorky krve odebranými v intervalu 21 dnů

it/they was/were subjected to haemagglutination inhibition tests for western and eastern equine encephalomyelitis on two occasions, carried out on samples of blood taken with an interval of 21 days

dne / on .....<sup>(5)</sup> a dne / and on .....<sup>(5)</sup>,

přičemž druhý odběr musí být proveden v průběhu deseti dnů před vývozem s negativními výsledky u zvířete, které nebylo očkováno (u zvířat, která nebyla očkována)<sup>(4)</sup>, nebo bez zvýšení hladiny protilátek u zvířete, které bylo očkováno (u zvířat, která byla očkována) před více než šesti měsíci<sup>(4)</sup>.

the second of which must have taken within 10 days of export either with negative reactions, if it/they has/have not been vaccinated<sup>(4)</sup>, or without increase in antibody count, if it/they has/have been vaccinated more than six months ago<sup>(4)</sup>.

- IV. Zvíře (zvířata) bude (budou) přepravováno(a) ve vozidle předem vyčištěném a vydezinfikovaném dezinfekčním prostředkem úředně uznaným v zemi odeslání a bude vybaveno tak, aby trus, stelivo nebo krmivo nemohly v průběhu přepravy z tohoto vozidla vypadávat.**

Následující prohlášení podepsané majitelem nebo jeho zástupcem je součástí osvědčení.

The animal(s) will be sent in a vehicle cleansed and disinfected in advance with a disinfectant officially recognized in the country of dispatch and designed in a way that droppings, litter or fodder cannot escape during transportation.

The following declaration signed by the owner or representative is part of the certificate.

- V. Toto osvědčení platí deset dní. V případě přepravy lodí se platnost prodlužuje o dobu přepravy lodí.**  
The certificate is valid for 10 days. In the case of transport by ship the time is prolonged by the time of the voyage.

| Datum<br>Date   | Místo<br>Place | Razítko(*) a podpis úředního veterinárního lékaře<br>Stamp(*) and signature of the official veterinarian |
|---|----------------|--|
|   |                |  |
| .....<br>(Jméno hůlkovým písmem, kvalifikace, titul / Name in block letters, qualification and title)                   |                |  |
| (*) Barva razítka musí být odlišná od barvy tisku. / The colour of the stamp must be different to that of the printing. |                |  |

## PROHLÁŠENÍ DECLARATION

Já, níže podepsaný,

I, the undersigned ..... (uved'te jméno hůlkovým písmem/insert name in block letters)  
(majitel zvířete(zvířat) popsaného(-ných) výše nebo jeho zástupce<sup>(4)</sup> / owner or representative<sup>(4)</sup> of the animal(s) described above)

prohlašuji: / declare:

1. Zvíře (zvířata) bude (budou) odesláno(a) přímo z místa odeslání do místa určení bez kontaktu s jinými koňovitými odlišného nálezového statusu.  
Přeprava bude provedena tak, aby se účinně chránilo zdraví a blaho zvířete;  
The animal(s) will be sent directly from the premises of dispatch to the premises of destination without coming into contact with other equidae not of the same health status.  
The transportation will be effected in such a way that health and wellbeing of the animal can be protected effectively;
2. Zvíře (zvířata) buď pobývá (pobývají) v ..... (vyvázející země) od narození nebo vstoupilo (vstoupila) do odesílající země nejméně devadesát dnů před tímto prohlášením.  
The animal(s) has/have either remained in ..... (exporting country) since birth or entered the exporting country at least 90 days prior to this declaration.

.....  
(Místo, datum / Place, date)

.....  
(Podpis / Signature)

- (1) Část území v souladu s článkem 13 (2) směrnice Rady 90/426/EHS.  
Part of territory in accordance with Article 13 (2) of Council Directive 90/426/EEC.
- (2) Osvědčení musí být vydáno v den nakládky zvířete (zvířat) do členského státu určení. Musí doprovázet zásilku a týká se pouze zvířat přepravovaných ve stejném železničním vagonu, nákladním autě, letadle nebo lodi.  
This certificate must be issued on the day of loading of the animal(s) for dispatch to the Member State of destination. It must accompany the consignment and covers only animals transported in the same railway wagon, lorry, aircraft or ship.
- (3) Skupina A: Grónsko, Island, Švýcarsko.  
Skupina B: Austrálie, Bělorusko, Chorvatsko, Bývalá jugoslávská republika Makedonie, Nový Zéland, Rusko<sup>(1)</sup>, Ukrajina, Federální republika Jugoslávie.  
Skupina C: Kanada, Spojené státy americké.  
Skupina D: Argentina, Brazílie<sup>(1)</sup>, Chile, Kuba, Paraguay, Uruguay.  
Skupina E: Alžírsko, Izrael, Mauricius, Maroko, Tunisko.  
Group A: Greenland, Iceland, Switzerland.  
Group B: Australia, Belarus, Croatia, Former Yugoslav Republic of Macedonia, New Zealand, Russia<sup>(1)</sup>, Ukraine, Federal Republic of Yugoslavia.  
Group C: Canada, United States of America.  
Group D: Argentina, Brazil<sup>(1)</sup>, Chile, Cuba, Paraguay, Uruguay.  
Group E: Algeria, Israel, Mauritius, Morocco, Tunisia.
- (4) Nehodící se škrtněte.  
Delete as appropriate.
- (5) Uved'te datum.  
Insert date.
- (6) Tento test na vozňivku a hřebčí nákazu se nepoužije u zemí uvedených ve skupině A a C, Austrálie a Nového Zélandu.  
The required test for glanders and dourine do not apply for the countries listed in Groups A and C, Australia and New Zealand.
- (7) Použije se u zemí uvedených ve skupině E výše.  
Applies only to countries listed in Group E above.
- (8) Použije se u zemí uvedených ve skupině D výše.  
Applies only to countries listed in Group D above.
- (9) Použije se u zemí uvedených ve skupině C výše.  
Applies only to countries listed in Group C above.